



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CCGS Des Groseillers DrydockVLE2018	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3017-17N172/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3017-17IN172	<b>Date</b> 2018-01-19
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-031-26560	
<b>File No. - N° de dossier</b> 031md.F3017-17N172	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2018-02-01</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bilodeau, Allen	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 031md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 420-2912 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3017-17N172/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3017-17N172

Amd. No. 6 - N° de la modif 6  
File No. - N° du dossier  
031md F3017-17N172

Buyer ID - Id de l'acheteur  
031md  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**La modification no 6 vise à publier une modification à la version anglaise du devis et des nouvelles questions et réponses**

1. Le tableau à la sous-section 13.2.2 de la version anglaise de l'Annexe A est modifié. Veuillez vous référer à la modification 6 en anglais.
2. Des nouvelles questions et réponses sont publiées, voir ci-dessous.

**Tous les autres articles de l'Appel d'offres demeurent inchangés.**

**Questions & Réponses**  
**NGCC DES GROSEILLERS CALE SÈCHE 2018 (F3017-17N172/A)**

Questions		Réponses	
Q1	Sommes-nous éligibles ou non à soumettre l'exécution des travaux de cale sèche à l'extérieur du Canada, c'est-à-dire dans un chantier situé dans un pays étranger ?	R1	Veuillez vous référer à l'Appel d'offres, Partie 1, Sommaire, paragraphe 1.2.3, "La stratégie de sélection des fournisseurs sera limitée aux entrepreneurs de l'Est du Canada". En conséquence, les travaux doivent être exécutés dans un chantier situé dans l'Est du Canada.
Q2	Lorsque l'appel d'offres mentionne applicable à l'Entente de libre échange canadien, cela veut-il dire que le service doit provenir à l'intérieur du Canada ?	R2	Veuillez vous référer à la réponse R1 ci-dessus.
Q3	pouvez préciser un commentaire de l'Annexe A, Section 10.1.1, cette section stipule de nettoyer la carène en vue de peindre, est-ce que ceci implique que la coque le soit au jet de sable ou seulement à l'hydronettoyage ?	R3	Le nettoyage général de la coque est traité au point 10.3.5 Nettoyage de la coque, la préparation des surfaces individuelles sont traitées dans les sections suivantes; 10.3.6.1 Carène; 10.3.7.1 Ceinture de glace; 10.3.8.1 Bordé de muraille
Q4	Est-il possible d'obtenir une copie du devis des travaux (SOW) en mode non protégé afin de couper / coller l'information à des fins d'estimations ?	R4	Une nouvelle version du devis est jointe à la Modification 2. Les fonctions de sélection et de copie ont été autorisées, le nom du fichier est " F3017-17IN172 Cale sèche 2017-12-18".
Q5	Certaines sections ou l'on doit indiquer des prix à H1 ne correspondent pas aux items du devis. • 17.3.1 @ 17.3.3.7 - Préparations : les sections à inclure pour cette item devraient être 17.3.1 @ 17.3.3.4. • 17.3.3.8 @ 17.3.3.15 - Manipulations et travaux sur les arbres porte hélices : Devrait être 17.3.3.5 @ 17.3.3.15 (enlèvement des arbres, mesures et vérifications) et 17.3.5.1 @ 17.3.5.8 (Réinstallation des arbres). • 17.3.4 @ 17.3.5.11 - Paliers de Tube d'étambot : Le paragraphe 17.3.5.11 n'existe pas. Cette section devrait être de 17.3.4 @ 17.3.4.17.	R5	Des ajustements ont été faits à la fiche d'établissement des prix.
Q6	La section 17.3.4 décrit les travaux à faire sur les tubes d'étambot, incluant l'enlèvement des anciens paliers et l'installation de nouveaux paliers fournis par la GCC. Un prix est demandé pour cette section sur la feuille de prix. Que veut donc dire le paragraphe 17.3.4.17 dans lequel il est indiqué que le coût des travaux à effectuer sur les paliers des tubes d'étambot doivent être négociés sur un 1379?	R6	La sous-section 17.3.4.17 a été biffé comme suit : <del>17.3.4.17 Le coût des travaux à effectuer sur les paliers des tubes d'étambot doivent être négociés en utilisant le formulaire TP5GC 1379.</del>
Q7	Pouvez-vous confirmer pour la section 13.0 – réservoirs de ballast - que la surface de Pi2 représente Ft2 est-ce correct ?	R7	Oui, Pi <sup>2</sup> en français représente Ft <sup>2</sup> en anglais.
Q8	Section 12, Plaques de la coque et joints de soudure. - Il n'y a aucun moyen de savoir où les soudures nécessiteront des réparations. Nous ne savons pas combien de réservoirs supplémentaires seront nécessaires pour ouvrir, nettoyer, dégazer et fermer. Est-ce que tout réservoir, qui n'est pas déjà dans la spécification et qui doit être ouvert et nettoyé, sera traité en vertu du formulaire 1379 ?	R8	Les emplacements de réparation sont inconnus et les réparations seront effectuées uniquement sur les réservoirs déjà ouverts, sauf demande contraire de SMTC. Dans un tel cas où des ouvertures de réservoir supplémentaires sont nécessaires, le dégazage et le nettoyage seront traités au moyen d'un 1379.
Q9	28.3.1 Le carburant diesel devrait être remplacé par du carburant d'hélicoptère	R9	28.3.1 est modifié : Les réservoirs de <b>Jet A1</b> fuel répertoriés à 28.1.1 doivent être drainés, dégazés, nettoyés à la vapeur, nettoyés à nouveau pour éliminer toute la saleté et tous les débris.
Q10	28.3.2 Le plan de capacité DWR. # 68-H-106 indique que le réservoir de carburant de l'hélicoptère a un volume de « 28.2 cu m » et un poids à 95 % plein de 21,4 tonnes. Y a-t-il plus de carburant stocké ailleurs sur le navire pour enlever et stocker 500 tonnes comme énumérées dans la spécification ? Cela fera une énorme différence dans le coût de cet article.	R10	28.3.2 est modifié : L'entrepreneur doit pomper et entreposer à terre, puis pomper à nouveau <b>cinq (5) tonnes</b> de carburant Jet A1.

**Question pour la section 24 – DÉMANTÈLEMENT DU SYSTÈME D'ASSIETTE**

Le paragraphe 24.1.3 indique que « Un inspecteur de TCSM doit être présent pour le test d'air hydrostatique ou sous pression effectué sur les quatre (4) réservoirs et tunnel de quille. »

Aussi, le paragraphe 24.3.1 indique que « L'entrepreneur doit ouvrir tous les couvercles des trous d'homme, ventiler, nettoyer eau froide haute pression de 3000 livres minimum et dégraisser adéquatement les réservoirs directement ou indirectement impliqués dans les travaux de cette section. »

Q11	Afin d'éviter toute interprétation de cette section, il serait souhaitable que la Garde Côtière indique aux soumissionnaires quels réservoirs sont impliqués.	R11	Les réservoirs / compartiments directement impliqués ou adjacents aux travaux nécessitant une intervention seront déterminés par l'entrepreneur conformément à ses propres règles / normes de santé et de sécurité.
Q12	Indiquer, pour chaque réservoir, la quantité de liquide à l'intérieur et la méthode à adopter par l'entrepreneur pour la préparation des réservoirs (transfert, entreposage, disposition...)?	R12	L'entrepreneur doit inclure dans son prix et déterminer la méthode pour éliminer 20 tonnes d'eau résiduelle pour chaque réservoir d'eau et 25 tonnes de carburant résiduel à transférer vers le stockage, puis à retourner au navire pour chaque réservoir de carburant.
Q13	Le paragraphe 24.3.7 indique que « Les soudures résiduelles sur la structure du navire après le retrait des équipements ou des supports doivent être aplanies avec la structure voisine. » Serait-il acceptable par la Garde Côtière de laisser en place une minime partie des lits / supports (approx ¼ po sur le dessus de la structure voisine) afin d'éviter le transfert de chaleur vers des réservoirs contenant des matières inflammables?	R13	Les entrepreneurs doivent soumissionner selon le présent devis. Pendant la période des travaux, si certaines situations nécessitent une exception, elles seront traitées au cas par cas avec le formulaire 1379.

**Questions pour la section 23 - VANNES D'ASPIRATION ET DE REFOULEMENT À LA MER**

Q14	Le paragraphe 23.3.5 stipule que « L'entrepreneur doit appliquer deux couches d'Intershield 300 à l'intérieur des surfaces de chaque soupape selon les recommandations du fabricant. (Première couche grise et seconde couche rouge) » Peinture International nous indique que le produit Intershield 300 n'est pas disponible en gris et en rouge. SVP indiquer quel produit / couleur nous devons utiliser?	R14	L'entrepreneur doit appliquer un revêtement Intershield en deux couches de couleur différente, la première bronze et la seconde aluminium.
Q15	Le paragraphe 23.5.3 indique que « L'entrepreneur doit fournir un rapport d'assurance de la qualité indiquant que toutes les vannes et tiroirs ont été inspectés par son service de l'assurance de la qualité et qu'ils sont posés correctement et bien ajustés. » Que faut-il comprendre de l'inspection des « tiroirs »?	R15	Une erreur de traduction s'est glissée dans la version française du devis avec le terme "spool". Il s'agit d'une "manchette de raccordement" en référence à la section de tuyau à bride avec une extrémité boulonnée à la vanne et l'autre soudée à la coque du navire.
Q16	Section 13 – Nettoyage, Inspection et Peinture des réservoirs de ballast et des batardeaux, tableau 13.2.2, nous constatons des différences dans les pourcentages annoncés (%) entre les devis Anglais et Français. Afin de garantir l'équité entre les soumissionnaires francophones et anglophones, merci de nous indiquer quelle sont les valeurs réelles à considérer pour la soumission.	R16	Le tableau à l'Annexe A à la section 13.2.2 du devis en anglais est modifié avec la Modification 6 de l'appel d'offres. Il n'y a pas de changement au devis en français.
Q17		R17	
Q18		R18	
Q19		R19	
Q20		R20	
Q21		R21	
Q22		R22	
Q23		R23	
Q24		R24	